

ISTRUZIONI PER PERIZIE E TRADUZIONI GIURATE

COS'E'

L'asseverazione è una procedura che dà valore tra privati e tra privati e la Pubblica amministrazione alla perizia stragiudiziale o alla traduzione per mezzo del giuramento davanti al cancelliere.

DOVE

Palazzo di Giustizia - Tribunale di Cagliari - Piazza della Repubblica, 18 - 09100 - Ufficio Asseverazioni perizie e Traduzioni

Primo piano, ala vecchia - Stanza 15

martedì e giovedì

9.00-12.00

N.B. PER OGNI PERITO O TRADUTTORE
POTRANNO ESSERE ASSEVERATE
MASSIMO 2 PERIZIE O TRADUZIONI AL
GIORNO E MASSIMO 30
VERBALIZZAZIONI GIORNALIERE.

Per consentire le operazioni di riconoscimento, è necessario utilizzare un documento di identificazione valido ed originale che riporti l'indicazione della residenza attuale. I cittadini extracomunitari devono riportare sul verbale di giuramento anche gli estremi di permesso di soggiorno (numero identificativo, data di rilascio e di scadenza, autorità rilasciante) che deve essere esibito in originale.

Per asseverare una perizia occorre presentare tutti i documenti nel seguente ordine:

- 1) testo della perizia ed eventuali allegati di paternità del professionista
- 2) verbale di giuramento compilato in ogni sua parte (disponibile nella sezione "Moduli" > "Area civile" > "Volontaria giurisdizione" del sito)
- 3) eventuali allegati di provenienza esterna
- 4) istanza compilata in ogni sua parte (disponibile nella sezione "Moduli" > "Area civile" > "Volontaria giurisdizione" del sito)

NOTA BENE: Ogni perizia deve riportare, sull'ultima pagina, prima del verbale di giuramento, la data in cui è stata redatta e la firma del perito; la firma da apporre sul verbale di giuramento va apposta in presenza del cancelliere.

COME SI SVOLGE UNA TRADUZIONE GIURATA:

Per asseverare una traduzione occorre presentare tutti i documenti nel seguente ordine:

- 1) testo che viene tradotto.
- 2) verbale di giuramento compilato in ogni sua parte (disponibile nella sezione “Moduli” > “Area civile” > “Volontaria giurisdizione” del sito)
- 3) atto originale del quale è stata effettuata la traduzione
- 4) istanza compilata in ogni sua parte (disponibile nella sezione “Moduli” > “Area civile” > “Volontaria giurisdizione” del sito)

NOTA BENE: Il traduttore deve essere persona diversa dall’interessato, né parente né affine.

Non è consentito tradurre da una lingua straniera ad un’altra lingua straniera.

COSTI DELLA PERIZIA GIURATA:

Marche da bollo da € 3,92 per ogni atto, da apporre sull’istanza, e da € 16,00 a partire dalla prima pagina della perizia.

Si ricorda che le marche da € 16 vanno apposte, in ogni caso **ogni 4 facciate** (anche di una riga ciascuna) e, **comunque, ogni 100 righe** (indipendentemente dal numero delle pagine). Per cui se, ad es., in tre pagine si superano le 100 righe, si dovrà pagare la suddetta marca. Naturalmente, anche se, ad es., in 5 pagine il totale delle righe fosse inferiore a 100, andrà, comunque, apposta la marca di € 16,00, sia sulla prima facciata che sulla quinta. Nel calcolo delle pagine va considerato **anche** il verbale di giuramento.

Nel calcolo delle pagine, inoltre, ai fini dell’apposizione della marca da € 16,00, vanno considerati tutti gli atti di cui al punto 1 (testo della perizia ed eventuali allegati di paternità del professionista).

Per gli allegati posizionati dopo il verbale di giuramento (atti di provenienza esterna) si applica l’imposta di bollo prevista dall’art. 13 della Tariffa, parte prima, dpr 642/1972 (€ 2,00 per ogni esemplare) o quella prevista dall’art. 28 della Tariffa, parte seconda, dpr 642/1972 (€ 0,52 per ogni foglio o esemplare).

COSTI DELLA TRADUZIONE GIURATA:

Marche da bollo da € 3,92 per ogni atto, da apporre sull’istanza, e da € 16,00 a partire dalla prima pagina della traduzione.

Si ricorda che le marche da € 16 vanno apposte, in ogni caso **ogni 4 facciate** (anche di una riga ciascuna) e, **comunque, ogni 100 righe** (indipendentemente dal numero delle pagine). Per cui se, ad es., in tre pagine si superano le 100 righe, si dovrà pagare la suddetta marca. Naturalmente, anche se, ad es., in 5 pagine il totale delle righe fosse inferiore a 100, andrà, comunque, apposta la marca di € 16,00, sia sulla prima facciata che sulla quinta. Nel calcolo delle pagine va considerato **anche** il verbale di giuramento.

Il bollo da € 16,00 non è dovuto nei casi di esenzione previste dalla legge (adozione, studio, lavoro)